

# 申请列为授予学士学位的专业简况表

申请专业代码: \_\_\_\_\_ 050261 \_\_\_\_\_

申请专业名称: \_\_\_\_\_ 翻译 \_\_\_\_\_ (公章)

专业建立时间: \_\_\_\_\_ 2013 年 \_\_\_\_\_

学 制: \_\_\_\_\_ 四年 \_\_\_\_\_

申请授予学位

学 科 门 类: \_\_\_\_\_ 文学 \_\_\_\_\_

辽宁省人民政府学位委员会办公室制表

2017 年 3 月 28 日填

教师情况	职务		教授	副教授	讲师	教员	其他
	类别		3	5	1	0	0
	本校专任教师		0	1	1	0	1
外校兼任教师		0	1	1	0	1	
本专业在校本科学生数	共计 177 人	2013 级 37 人	2014 级 44 人	2015 级 48 人	2016 级 48 人		
教学 计划 执行 情况	计划规定课程门数	125	现已开出课程门数	125			
	翻译专业已开出公共必修课情况一览表						
		序号	课程名称	学时	任课教师	职称	是否达到大纲要求
		1	思想道德修养与法律基础	26	张琦	副教授	是
		2	中国近现代史纲要	30	李慧敏	教授	是
		3	马克思主义基本原理概论	45	呼艳芳	教授	是
		4	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	60	郝连儒	教授	是
		5	形势与政策	30	史迎霞	教授	是
		6	职业规划与就业创业指导（一）	16	张琦	副教授	是
		7	职业规划与就业创业指导（二）	14	史迎霞	教授	是
		8	大学语文	26	王秀娟	教授	是
		9	大学计算机基础	26	陈凤娟	副教授	是
		10	军事理论	30	刚红光	教授	是
		11	体育	186	孙福成	副教授	是
		翻译专业已开出专业基础必修课情况一览表					
	序号	课程名称	学时	任课教师	职称	是否达到大纲要求	
	1	基础英语（一）	78	吕楠	讲师	是	
	2	基础英语（二）	90	吕楠	讲师	是	
	3	基础英语（三）	90	孙树鹏	副教授	是	
	4	基础英语（四）	90	孙树鹏	副教授	是	
	5	高级英语（一）	60	翁金	副教授	是	
	6	高级英语（二）	60	翁金	副教授	是	
	7	英语阅读（一）	26	周丽华	教授	是	
	8	英语阅读（二）	30	周丽华	教授	是	
	9	英语口语（一）	26	Sean Hannon	外教	是	

翻译专业已开出专业基础必修课情况一览表（续表）

序号	课程名称	学时	任课教师	职称	是否达到大纲要求
10	英语口语（二）	30	Sean Hannon	外教	是
11	英语听力（一）	26	吕楠	讲师	是
12	英语听力（二）	30	吕楠	讲师	是
13	英语视听说（一）	30	Sean Hannon	外教	是
14	英语视听说（二）	30	Sean Hannon	外教	是
15	英语语法	30	王长河	教授	是
16	英语基础写作	30	王长河	教授	是
17	现代汉语	30	杨锐	教授	是
18	中国古代文学欣赏	30	常虹	教授	是
19	翻译通论	30	张丽敏	教授	是

翻译专业已开出专业必修课情况一览表

序号	课程名称	学时	任课教师	职称	是否达到大纲要求
1	英语国家概况	30	翁金	副教授	是
2	联络口译	30	张筱松	其他（副高级）	是
3	英汉口译	30	孙树鹏	副教授	是
4	汉英口译	30	张筱松	其他（副高级）	是
5	交替传译	30	张筱松	其他（副高级）	是
6	英汉笔译	30	班伟	副教授	是
7	汉英笔译	30	马娜	副教授	是
8	英语国家文学欣赏	30	周丽华	教授	是
9	英语高级写作	30	张丽敏	教授	是
10	英语学术论文写作	30	张丽敏	教授	是
11	第二外语（日语一） 第二外语（德语一） 第二外语（法语一） 第二外语（韩语一）	64	尹平 刘东妮 蔡明言 巩春亭	副教授 讲师 副教授 副教授	是
12	第二外语（日语二） 第二外语（德语二） 第二外语（法语二） 第二外语（韩语二）	64	尹平 刘东妮 蔡明言 巩春亭	副教授 讲师 副教授 副教授	是
13	第二外语（日语三）	64	尹平	副教授	是

已开出专业必修课名称、学时、任课教师职务、是否达到大纲要求

第二外语（德语三）

第二外语（法语三）

第二外语（韩语三）

刘东妮

蔡明言

巩春亭

讲师

副教授

副教授

翻译专业已开出实验课和实习课情况一览表

已开出实验课和实习课名称、学时、任课教师职务、是否达到大纲要求

序号	课程名称	学时	任课教师	职称	是否达到大纲要求
1	英语听力（一）	26	吕楠	讲师	是
2	英语听力（二）	30	吕楠	讲师	是
3	英语视听说（一）	30	Sean Hannon	外教	是
4	英语视听说（二）	30	Sean Hannon	外教	是
5	基础口语交际训练	16	吕楠	讲师	是
6	情景口语交际训练	16	Sean Hannon	外教	是
7	英语应用文写作实践	16	王长河	教授	是
8	汉语写作训练	15	杨锐	教授	是
9	中西文化比较	15	周丽华	教授	是
10	初级口译实践	16	张筱松	副教授	是
11	初级笔译实践	16	马娜	副教授	是
12	实用口译技能训练	16	张筱松	其他（副高级）	是
13	实用笔译技能训练	16	班伟	副教授	是
14	职场招聘及应聘技能训练	16	孙树鹏	副教授	是
15	军训	60	谭天	副教授	是
16	毕业实习	240	张丽敏	教授	是
			周丽华	教授	
			张筱松	其他（副高级）	
			翁金	副教授	
			马娜	副教授	
			吕楠	讲师	
17	毕业论文	240	张丽敏	教授	是
			周丽华	教授	
			张筱松	副教授	
			翁金	副教授	
			马娜	副教授	
			吕楠	讲师	
18	社会调查（思想政治理论课实践）	90	郝连儒	教授	是
			李桂荣	教授	

毕业论文或毕业设计目前或计划执行情况、指导教师情况

### 1. 指导教师的选派

翻译专业非常重视本科生的毕业论文写作，选择学术造诣高、科研作风严谨、责任心强的教师担任论文指导教师。每个指导教师对学生撰写毕业论文过程中的论文选题、大纲拟定、参考文献的确定、论文的修改等工作全面负责。每名指导教师对学生的指导时间不少于 8 小时。

### 2. 毕业论文的选题

翻译专业成立了以专业带头人、副高以上职称教师组成的毕业论文指导委员会，严格按照学院关于毕业论文管理细则的程序和要求进行工作。毕业论文选题前，由专业带头人召开本专业学生毕业论文撰写动员会，强调确定论文形式和论文选题的重要性，详尽地说明如何进行毕业论文的后续工作等问题。本专业毕业论文选题采取“公布题目，自拟题目，按需选题，导师负责”的做法，鼓励学生尽可能选择与参与的科研项目和翻译实践相结合的题目，采用应用性翻译文本和公开发表的与专业相关的论文、译文替代毕业论文，鼓励指导教师带领学生开展具有一定深度和前沿的专题研究。

本届翻译专业毕业生共 37 人，严格执行“一人一题”。其中，16 人做翻译实践和翻译心得，占比 43.2%，充分体现专业特色和应用型人才培养的目标要求；10 人公开发表学术论文进行毕业论文替代，占比 27.0%，提高了学生独立思考、自主创新的能力；11 人自拟题目，占比 29.8%，所选题目均属于应用研究类型，符合本专业培养目标，体现了本专业的基本理论应用和基本技能训练需要，锻炼了学生独立分析、解决本专业实际问题的能力。从论文选题的难易程度和份量来看，工作量和难易程度适中，大小恰当，份量适宜，能够使学生在规定的时间内在指导教师的指导下经过努力完成任务，达到毕业论文的要求。

### 3. 毕业论文指导

本专业指导教师对学生的论文选题、文献综述、开题报告、内容撰写、修改、答辩等进行全程指导，培养学生的创新意识及独立思维、科学探索的能力。翻译专业利用专业核心课程《英语学术论文写作》培养学生撰写毕业论文的综合能力，培养学生对文献材料的综述能力，提高学生毕业论文的写作水平。另外注重通过指导学生申报大学生创新创业训练计划、发表学术论文、参与教师科研课题等，对学生进行科研能力训练，提高学生的科研意识和科研能力。

### 4. 毕业论文答辩

翻译专业成立了毕业论文答辩委员会，根据学生的论文形式和选题方向组成不同的答辩小组，每个答辩小组由 3 位教师组成，其中答辩组长必须为高级职称；指导教师要回避本人指导学生的答辩。为加强毕业论文教学工作的管理，学校教务处会抽取部分本科毕业生参加校级答辩。

### 5. 毕业论文成绩评定

本专业毕业论文的成绩评定以学生完成工作任务的情况、业务水平、工作态度、论文质量以及答辩情况为依据，采用优秀、良好、中等、及格和不及格五级记分制。毕业论文成绩由指导教师（占 40%）、评阅教师（占 20%），答辩小组（占 40%）分别评定后，由答辩小组综合审定。

### 6. 毕业论文进程

2016 年 10 月 01 日—2016 年 11 月 15 日	确定选题
2016 年 11 月 16 日—2016 年 11 月 22 日	下达任务书
2016 年 11 月 23 日—2016 年 12 月 14 日	收集并整理相关文献资料
2016 年 12 月 15 日—2017 年 01 月 04 日	确定大纲，完成开题报告
2017 年 01 月 05 日—2017 年 02 月 15 日	论文初稿
2017 年 02 月 16 日—2017 年 04 月 15 日	论文修改并提交终稿
2017 年 04 月 16 日—2017 年 04 月 23 日	准备答辩
2017 年 04 月 26 日—2017 年 05 月 23 日	论文答辩

## 本专业成立以来的主要工作，特别是为保证本科教学质量采取的主要措施

### 1. 制定人才培养方案和教学大纲，不断完善改进

翻译专业成立之初，为了制定人才培养方案，外国语学院组织专业骨干力量先后做了专业教师座谈、专业教师问卷调查；在校学生座谈、在校学生问卷调查；社会和用人单位以及合作企业调查；兄弟院校比较；以往翻译方向毕业生追踪调查；参加国内专业建设研讨会等工作，收集第一手资料。并结合地方经济发展中出现的新情况和新特点，以及这些变化对翻译人才的知识、能力和素质提出的新要求，不断完善人才培养方案，确保人才培养方案的制定体现鲜明的时代特点和区域特色。同时，依据《高等学校翻译专业本科教学要求(试行)》、《辽宁对外经贸学院课程教学大纲编写指导意见》和《辽宁对外经贸学院课程教学大纲管理办法》，组织制定了执行计划中所开设课程的教学大纲，并结合行业、企业最新发展动态不断更新教学内容，改进教学方法和手段。

### 2. 培养专业带头人，发挥示范引领作用

翻译专业成立以来，学校和学院都非常重视专业带头人的培养。学校出台了《辽宁对外经贸学院学术交流管理办法》，资助被培养人参加国内外翻译领域的学术会议，以掌握学术最前沿的动态，了解该领域的最新学术成果，与该领域的专家学者进行面对面的学术交流，拓宽视野，增长见识，提高整体学术水平；出台《辽宁对外经贸学院优秀人才支持计划管理办法》，资助被培养人进行科学研究，鼓励其拓宽学术研究领域，积累学术研究成果，助力其快速成长；同时资助被培养人进行专业深造，翻译专业现任带头人在学校的资助下学习了国际高级翻译师的全部课程，并结业合格，获得资格证书，同时于2016年获得“辽宁对外经贸学院校级名师称号”。目前，翻译专业带头人在专业建设、课程建设、教材建设、教学改革、学术研究等方面能够充分发挥示范引领作用。

### 3. 加强师资培训，打造优秀师资队伍

翻译专业成立以来，非常重视对教师的培养。主要采取“走出去、请进来”的举措，加大教师教学能力和科研能力的提升培训，培训形式丰富多样，包括网络培训、鼓励教师参加国内外教学和科研交流会议、鼓励教师进行学历提升和职称晋级、组织校内专家或者外请专家进行集中培训等；健全激励制度，完善教师的考核、选拔、晋升办法和评聘机制，建立教学能力评价机制，建立教师发展激励机制；选拔、培养专业骨干教师和学科带头人，组建科研团队和教学团队，大大提升了师资队伍的教学科研能力和专业水平。经过近四年的努力，翻译专业现已打造出了一支学历、职称、年龄、学缘、知识结构合理、专兼结合的学术水平较高、专业理论基础深厚、教学和科研能力突出、实践经验丰富的优秀教师团队。

### 4. 推进教学改革，提升教学效果

翻译专业成立以来，已经组织成立了多个教研课题组，对翻译专业的教学内容、教学手段、教学方法等教改问题进行集中攻关，目前已经结项和在研的教改课题有11项。同时加强对教师进行现代教育技术培训，先后多次邀请校外教育技术领域的专家举办培训讲座，带领老师到市内其他高校如大连海事大学、大连外国语大学、大连民族学院、大连海洋大学等学习其现代教学手段改革的成果，并派骨干教师参加培训，学习“慕课”、“翻转课堂”、“微课堂”、“多功能全景式的口语训练3D环境”等现代教育新技术、新手段、新方法。通过以上措施，使翻译专业的老师掌握现代教学手段，并运用到课堂教学中。截至目前，翻译专业正在建设的网络慕课有《汉英笔译》、《英国文学》、《中国传统文化(英语)》等。此外翻转课堂已经成为很多老师教学的新尝试。通过革新的教学手段，激发了学生的学习兴趣，大力促进了学生的自主学习，明显提高了课堂学生的主动参与度，课程教学效果显著提升。

### 5. 打造实践教学平台，构建实践教学体系

翻译专业成立以来，为了实现应用型高素质翻译人才的培养目标，努力打造实验室、校外实践教育基地等实践教学平台。在实验室建设方面，多语种同声传译实验室、语音实验室、模拟谈判室、创新创业中心、计算机基础实验室、电子商务实验室等为学生开展实践教学提供了条件，尤其是多语种同声传译实验室设备一流，可以模拟中小型国际会议同声传译现场，能够为学生提供实景教学。在校外实践教育基地方面，加深与商务部国际商务官员研修学院大学生实习基地的合作，派学生到基地进行口笔译实习；加强与创世山进出口有限公司(大连)的合作，开展“跨境电商培训班”；推进与鹏程文化教育中心、汉华博文(大连)盼达学校等校企合作单位的实质性合作。依托实践教学平台，翻译专业搭建了以“课堂学、平台练、企业干”为指导思想的“实践类课堂——实验室——实习基地”三维空间的实践教学体系，设计了一年级专业认知训练和口语等基础语言能力训练、二年级文化差异、岗位认知以及口笔译初

级训练、三年级专业口笔译综合能力训练等实践项目，实现学生“基础能力---岗位能力---专业能力---综合能力”逐阶递进。此外还通过学科竞赛，如笔译大赛、写作大赛、演讲比赛等提升学生的语言和翻译实践能力。

#### 6. 建立教学质量监控体系，保障教学有效实施

为了切实提高人才培养质量，辽宁对外经贸学院实施校院两级教学质量监控体系。学校制定了《辽宁对外经贸学院教学质量保障体系纲要》及《辽宁对外经贸学院教学质量标准一览表》、《辽宁对外经贸学院教学质量保障项目执行和监控一览表》，作为教学质量监控工作的纲领性文件。外国语学院按照文件要求开展教学目标、教学资源、教学过程、教学质量的监控、分析和改进工作，对翻译专业教学质量实施全面监控。翻译专业建立了本专业的教学质量监控体系，在质量目标管理、教学资源管理、教学过程管理等方面设立了12个一级教学质量监控项目、33个二级教学质量监控项目，实施全方位监控，确保教学目标管理的到位、教学资源管理的科学、教学过程管理的规范、教学质量监控的实效，以实现专业教学质量和人才培养水平的持续提升。

#### 7. 大力开展创新实践活动，提升人才培养质量

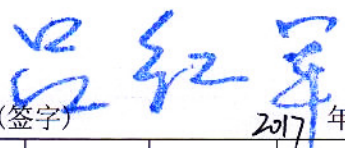
翻译专业成立以来，积极组织学生开展创新实践活动，先后成立了“常春藤英语联合会”、“英语角”、“英语辩论团队”、“英语戏剧小组”，组织了“英语辩论赛”、“英汉笔译大赛”、“英语写作大赛”等活动，鼓励学生参加各级各类学科竞赛，利用寒暑假时间做社会调查和实践，积极申报创新创业训练计划项目、发表学术论文、参与教师科研课题。截止目前，本专业学生获得全国大学生英语口语测评大赛本科英语专业组一等奖，获批大学生创新创业训练计划项目9项，其中，1项省级立项，8项校级立项，并有5项已结题，有9名学生撰写的翻译专业学术论文在省级以上期刊进行了公开发表，有9名学生参与了专业教师的科研课题，有4人次获得学校大学生社会实践活动先进个人和先进团队等荣誉称号。

#### 8. 加强学风建设，创造良好学习环境

积极向上的学风和良好的学习环境是确保人才培养质量的基本条件，翻译专业自成立以来，在学风建设中，重视发挥任课教师、辅导员和班导师的作用，多管齐下。学风建设的总体思路是“以教风带动学风，以管理促进学风，以服务护助学风，以环境培育学风，坚持以学生为主体，因材施教、因人施教，以德服人、以文化人”，从新生入学开始，加强对学生学习和职业生涯的教育和引导，从而激发学生的学习动力。同时通过学习榜样、开展主题班会、组织读书会、组织考试诚信宣誓签名等活动带动学风、考风建设，为学生创造良好的学习环境。

其他需要说明的问题

无

校学位评定委员会意见	<p>翻译专业办学指导思想明确，人才培养目标定位准确，人才培养方案科学合理，教学过程及管理规范，办学条件有充分保障，人才培养质量良好，同意该专业申请文学学士学位授予权。</p> <p style="text-align: right;">   校学位评定委员会主席(签字) 2017年 3月 28日 </p>						
专家评审组意见	参加投票人数		同意		不同意	弃权	
	<p style="text-align: right;">组长(签字) 年 月 日</p>						
主管部门意见	<p style="text-align: right;">(公章) 年 月 日</p>						
备注							